

Traduction des 2 nouvelles chansons

El periquito

¿dónde estabas tú, periquito ?
En el botiquín

¿qué hacías tú, periquito ?
¡ay ! Tocando violín

¿cómo lo tocabas, perico ?

jui qui jui qui
trua trua

Où étais-tu, petit perroquet ?
au bistrot (el botiquín est un débit de
boissons populaire au Venezuela)
Que faisais-tu, petit perroquet ?
je jouais du violon

Comment en jouais-tu, perroquet

sont des onomatopées imitant le
perroquet

La flor

**Pourquoi es-tu si languissante,
belle fleur du désert ?
Peut-être as-tu souffert des rigueurs
de quelque vent brûlant (mot-à-mot : enflammé)**

**viens, viens, ô fleur délicate,
viens à l'abri de mon jardin;
Tu recouvreras tout d'abord ta joie
ta splendeur et ta fraîcheur.**

**Je t'arroserai de mes mains,
je te ranimerai de mon souffle,
tu grandiras à l'ombre de moi
et je te recueillerai dans mon sein.**

**Abandonnant son foyer triste,
la fleur se rendit à mes prières
et depuis lors elle fait
mes délices et mon réconfort**